



svettatoio - BY-PASS E BATTENTE

ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE



tree pruner - BY-PASS AND ANVIL

INSTRUCTIONS FOR THE USE AND MAINTENANCE



astschere - ZWEISCHERIG UND AMBOSS

BENUTZUNGS UND WARTUNGSANLEITUNG



échenilloir - BY-PASS ET ENCLUME

NOTICE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN



podadora - BY-PASS Y DE YUNQUE

INSTRUCCIONES PARA SU USO Y MANTENIMIENTO

ARCHman

MANIAGO - ITALY

MADE IN ITALY







ARCHman

MANIAGO - ITALY



ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE DELL'ATTREZZATURA DI LAVORO MANUALE

svettatoio **BY-PASS E BATTENTE**

ART. 5

LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI
PRIMA DI UTILIZZARE L'ATTREZZATURA

Tutti i diritti riservati

Nessuna parte di questo documento può essere riprodotta, copiata o divulgata con qualsiasi mezzo senza l'autorizzazione scritta della casa costruttrice. La casa costruttrice, nella costante ricerca del miglioramento dei processi produttivi e della qualità del prodotto, si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento e senza preavviso tutte le modifiche al prodotto che riterrà opportune senza impegnarsi ad aggiornare queste istruzioni.

CONSERVARE CON CURA QUESTE ISTRUZIONI

PRODOTTO DA

archman

MANIAGO - ITALY

Istruzioni per l'uso e la manutenzione dell'attrezzatura

SVETTATOIO

Art. n. 5 • BY-PASS E BATTENTE

INDICE

	Pagina
1 ISTRUZIONI DI SICUREZZA	5
1.1 AVVERTENZE	5
1.2 ISTRUZIONI DI SICUREZZA GENERALI	5
2 CARATTERISTICHE DELL'ATTREZZATURA	6
3 USO E MANUTENZIONE	8

INDICE DELLE FIGURE

	Pagina
Figura 2 – Regolare la lunghezza dell'asta	8
Figura 3 – Regolare l'inclinazione della cesoia	8
Figura 4 – Effettuare una prova a vuoto	8
Figura 5 – Avvicinare la cesoia al ramo	8
Figura 1 – Componenti dello svettatoio (BY-PASS e BATTENTE) .	43
Figura 6 – Schema delle corde	44

INDICE DELLE TABELLE

	Pagina
Tabella 1 – Caratteristiche generali	6

1.1 Avvertenze

Queste **Istruzioni per l'uso e la manutenzione** forniscono all'utilizzatore informazioni utili per lavorare correttamente ed in sicurezza, facilitandolo nell'utilizzo dello **SVETTATOIO art. 5**.

È molto importante che l'utilizzatore consulti e legga attentamente queste istruzioni prima di procedere all'impiego; ciò allo scopo di prevenire usi errati ed inconvenienti che potrebbero pregiudicare l'integrità dell'attrezzatura o essere pericolosi per l'incolumità delle persone e degli animali.

Si ricorda che, durante tutte le fasi di utilizzo dell'attrezzatura dovranno sempre essere osservate le normative vigenti in materia di sicurezza, di igiene sul lavoro e tutela dell'ambiente. È quindi compito dell'utilizzatore controllare che l'attrezzatura venga utilizzata unicamente in condizioni ottimali di sicurezza sia per le persone sia per le cose.

I seguenti simboli vengono utilizzati in tutte le istruzioni:



ATTENZIONE!

PERICOLO PER LA SALUTE E LA SICUREZZA DELLE PERSONE ADDETTE.



ATTENZIONE!

PERICOLO DI ELETTROCUZIONE.



ATTENZIONE!

PERICOLO DI DANNI ALL'ATTREZZATURA.

1.2 Istruzioni di sicurezza generali

Prima di utilizzare l'attrezzatura:

- Verificare lo stato dell'attrezzatura prima di utilizzarla (ad es. deformazioni eventuali);
- Indossare preventivamente i DPI (guanti antitaglio, scarpe di sicurezza, elmetto di protezione, occhiali);
- Verificare il corretto serraggio dei galletti (ad ogni utilizzo);
- Regolare la lunghezza dell'asta a seconda dell'altezza del ramo da tagliare.

Durante l'utilizzo:

- Non utilizzare in prossimità di cavi elettrici sotto tensione;
- Se necessario lavorare in quota, impiegare mezzi di accesso stabili (ceste, trabattelli, ecc.);
- Mantenere salde le impugnature durante l'azione di taglio;
- Non utilizzare lo svettatoio in presenza di altre persone o animali nell'area di taglio.



ATTENZIONE!

È vietato utilizzare lo svettatoio in presenza di persone/animali nell'area di taglio. Allontanare persone/animali dalla traiettoria di caduta del ramo.



ATTENZIONE!

Pericolo di elettrocuzione.

È vietato utilizzare lo svettatoio in prossimità di cavi elettrici sotto tensione.

2 CARATTERISTICHE DELL'ATTREZZATURA

Tabella 1
Caratteristiche generali

L'attrezzatura è stata realizzata per permettere il taglio di rami e la potatura di piante fino ad un'altezza di 4 metri da terra (o dal piano di calpestio dell'utilizzatore). È formata da un'asta allungabile al termine della quale è montato un dispositivo con molla, il quale riproduce la fattezza di una normale forbice o cesoia. La particolare forma a leva permette di moltiplicare la forza applicata con il tiro, e ciò, unito alle dimensioni della cesoia, permette di recidere rami di dimensioni più elevate.

SVETTATOIO

MATERIALI

CORPO PRINCIPALE

Nylon

CESOIA

Acciaio

MANIGLIA

Nylon

COMPONENTI	Pos. in disegno	Quantità
LAMA BY-PASS	1	1
CONTROLAMA	2	1
PORTA CONTROLAMA CON INGRANAGGIO ORIENTAMENTO	3	1
TAPPO CHIUSURA CON INGRANAGGIO	4	1
RUOTA INTERNA PER ORIENTAMENTO TESTA COMPLETA	5	1
GALLETTO BLOCCAGGIO TAPPO	6	1
GUSCIO COPRI MOVIMENTO LISCIO	7	1
GUSCIO COPRI MOVIMENTO INGRANAGGIO	8	1
PORTA CARRUCOLE	9	1
CARRUCOLA D26	10	2
CARRUCOLA D21	11	2
STRINGITUBO	12	1
MANIGLIA	13	1
TUBO ESTERNO (ASTA)	14	1
TUBO INTERNO	15	1
TAPPO FINE TUBO ESTERNO	16	1
TAPPO FINE TUBO INTERNO	17	1
GALLETTO STRINGITUBO	18	1
PERNO CARRUCOLE	19	1
BUSSOLA 6Mx12	20	1
MOLLA f2_D14_L75	21	1
DADO AUTOBLOCCANTE M4	22	10
DADO AUTOBLOCCANTE M10x1	23	1
DADO AUTOBLOCCANTE M6	24	2
ROSETTA d8,5/D21,5x1,5	25	1
VITE TCEI M4x12	26	10
VITE TCEI M6x12	27	1
VITE TCEI BASSA M6x8	28	1
VITE TE M10x18mm/13	29	1
CORDA TESTA mt. 0,55	30	1
CORDA ASTA (mt. 4 per svettatoio piccolo; mt. 6,5 per svettatoio grande)	31	1
CARRUCOLA D28,5	32	1

COMPONENTI	Pos. in disegno	Quantità
TESTA BY-PASS COMPLETA FORMATA DA	33	1
1 - LAMA BY-PASS		
2 - CONTROLAMA		
29 - BULLONE		
23 - DADO		
21 - MOLLA		
20 - BUSSOLA 6MAx12		
25 - ROSETTA d8,5/D1,5x2		
11 - CARRUCOLA D21		
28 - VITE TCEI BASSA M6x8		
LAMA BATTENTE	34	1
BATTENTE	35	1
LEVA	36	1
SUPPORTO BATTENTE E LEVA	37	1
VITE PER LAMA O BATTENTE M8x14,5	38	2
VITE PER SUPPORTO M8x18	39	1
DADI AUTOBLOCCANTI M8	40	3
TESTA BATTENTE COMPLETA FORMATA DA	41	1
34 - LAMA		
35 - BATTENTE		
36 - LEVA		
37 - SUPPORTO BATTENTE E LEVA		
38 - VITE PER LAMA O BATTENTE M8x14,5 - 2 PZ		
39 - VITE PER SUPPORTO M8x18		
40 - DADI AUTOBLOCCANTI M8		
21 - MOLLA		
20 - BUSSOLA 6MAx12		
25 - ROSETTA d8,5/D1,5x2		
11 - CARRUCOLA D21		
28 - VITE TCEI Bassa M6x8		

3 USO E MANUTENZIONE

Prima di utilizzare lo sveltatoio

La chiusura delle cesoie avviene per mezzo di una corda esterna all'attrezzatura e azionata da una maniglia scorrevole sul tubo che, attraverso una serie di carrucole, genera il movimento di taglio.

- Verificare che l'attrezzo sia integro e completo di tutti i suoi componenti.
- Rimuovere la cuffia sulla cesoia.
- Svitando il galletto stringitubo (pos. 18 in figura 1), regolare la lunghezza dell'asta a seconda dell'altezza del ramo da tagliare.
- Stringere con forza il galletto stringitubo.
- Svitare il galletto di bloccaggio superiore (pos. 6 in figura 1) e regolare l'inclinazione della cesoia a seconda della posizione del ramo.
- Riavvitare il galletto di bloccaggio superiore assicurandosi, con piccoli movimenti rotatori, che gli ingranaggi interni vadano ad incastrarsi perfettamente.
- Eseguire una prova a vuoto di chiusura delle cesoie al fine di verificare il regolare scorrimento dei componenti interessati (corde, maniglia, carrucole).


N.B: se il taglio avviene in corrispondenza della sede stradale o in luoghi soggetti al transito di veicoli (es. rami che invadono la strada), **segnalare l'area di intervento e indossare il gilet ad alta visibilità.**




Durante l'utilizzo dello sveltatoio

- Allontanare eventuali persone/animali presenti.
- Per tagliare sarà sufficiente appoggiare la lama sul ramo da recidere e tirare la maniglia verso il basso, impugnando con l'altra mano l'asta (come in figura 4).
- Al termine dell'utilizzo, inserire la cuffia di protezione della lama.



 **ATTENZIONE!** Indossare i dispositivi di protezione individuale DPI (guanti antitaglio, scarpe di sicurezza, elmetto, occhiali).




 **ATTENZIONE!** È vietato utilizzare lo sveltatoio in presenza di persone/animali nell'area di taglio. Allontanare persone/animali dalla traiettoria di caduta del ramo.



 **ATTENZIONE!** Le lame delle cesoie sono affilate. Non toccare.



 **ATTENZIONE!** Si invita il Cliente a seguire tali indicazioni, pena la non garanzia da parte delle prestazioni di continuità di funzionamento dell'attrezzatura.



MANUTENZIONE

L'attrezzatura non richiede particolari interventi di manutenzione. Periodicamente verificare le condizioni:

- della cesoia (prevedere periodicamente oliatura in corrispondenza dei movimenti);
- delle corde;
- della maniglia;
- del corretto serraggio dei dadi e delle viti (o l'eventuale accidentale assenza: da ripristinare).



ATTENZIONE!

Non utilizzare l'attrezzatura se le condizioni non ne garantiscono l'impiego in sicurezza. Se si lavora in quota, usare mezzi di accesso stabili (ceste, trabattelli, ecc.).



ATTENZIONE!

Non utilizzare in prossimità di cavi elettrici sotto tensione.

Istruzioni di ripristino delle corde dopo la sostituzione di parti dell'attrezzatura

Per la sostituzione delle corde o il ripristino delle stesse al termine della sostituzione di parti interne dell'attrezzatura procedere come di seguito indicato (fare riferimento alla Figura 1 e alla Figura 6):

1. Prendere il guscio liscio (7) con inseriti i 10 dadi autobloccanti M 4 (22) nelle apposite sedi;
2. Posizionare la testa completa (33) alla sommità del guscio (7) in prossimità del bullone;
3. Prendere lo stringitubo (12), inserire la corda da 4 mt. o da 6,5 mt (31) a seconda della misura dello svettatoio (piccolo o grande) dalla parte più larga facendola poi passare sul foro e formare un nodo;
4. Inserire lo stringitubo (12) completo di corda sul manico di alluminio interno (15) con due scanalature dalla parte dei due fori;
5. Far combaciare i due fori del manico interno (15) sulle apposite sedi del guscio (7);
6. Prendere il cappio della corda (31) e facendolo scorrere all'esterno del manico di alluminio interno (15) infilarlo sul foro del tappo di scorrimento filo (17) e farlo scorrere ora all'interno del tubo di alluminio interno (15);
7. Prendere il porta carrucola (09) assemblato, cioè con due carrucole D26 (10) e con corda per testa da mt. 0,55 (30), tenendolo in posizione con il nodo verso se stessi;
8. Infilare la corda (31) sulla carrucola (10) inferiore;
9. Tirare la corda fino a che si blocca;
10. Infilare ora la corda (31) su carrucola superiore (10);
11. Posizionare porta carrucola (9) verso la testa dello svettatoio e collocare la carrucola D28,5 (32) sulla apposita sede del guscio (7) vicino al manico di alluminio interno passandoci la corda (31);
12. Prendere nuovamente il cappio della corda (31) infilandolo sullo stringitubo (12) in prossimità della scanalatura del manico in alluminio interno (15);
13. Prendere la ruota interna (5);
14. Girare la corda (30) attorno alla ruota interna (5) partendo dalla parte anteriore (da sinistra verso destra) ed andando sulla parte posteriore (da destra verso sinistra) e ritornando sulla parte anteriore facendo passare il cappio della corda (30) al di sotto della corda stessa;
15. Infilare la ruota interna (5) sul bullone del guscio (7);
16. Infilare corda testa (30) sulla apposita scanalatura della testa (33);
17. Prendere il guscio superiore con ingranaggio (8) posizionandolo su guscio inferiore (7), inserire le 10 viti TCEI M4*12 (26);
18. Prendere tappo di chiusura assemblato (4);
19. Avvitare il tappo di chiusura (4) su bullone guscio inferiore (7) ed avvitare anche le 10 viti TCEI M4/12 (26);
20. Infilare la corda testa (30) su apposito foro testa (33);
21. Fare un nodo;
22. Inserire l'asola della corda che si è formata su carrucola leva-lama (33);
23. Prendere la maniglia (13);
24. Infilare corda (31) sulla maniglia (13) dalla parte più stretta e passarla all'interno del primo foro;
25. A questo punto effettuare il tiraggio della corda:
 - fissare la testa (33) ad un punto fermo e stabile (es. morsa);
 - fare con la corda (31) alcuni giri attorno alla maniglia (13);
 - tirare la maniglia tenendo fermi i giri di corda con molta forza;
26. Tale operazione è necessaria affinché i nodi si stringano e le corde si tendano per un corretto funzionamento interno dell'attrezzo;
27. Infilare maniglia (13) su manico di alluminio interno (15);
28. Far scorrere la maniglia (13) lungo il tubo interno (15) fino a toccare lo stringitubo (12) per lo svettatoio piccolo, mentre posizionarla a metà del tubo interno (15) per lo svettatoio grande;
29. Tirare la corda (31) verso se stessi per circa 5 cm. ed a questa altezza fare un doppio nodo, infilare il cappio della corda sull'altro foro della maniglia (13);
30. Prendere ora il tubo esterno (14) ed infilarlo su tubo interno (15) spingendolo fino a fine corsa sullo stringitubo (12);
31. Prendere il tappo di fine tubo (16);
32. Inserire il cappio della corda (31) su foro tappo (16) fine tubo esterno fare un nodo ed inserire il tappo (16) fine tubo sul manico in alluminio esterno (14);
33. Prendere vite c/galletto plasticato (18) + vite TCEI M6*12 (27) + 2 dadi autobloccanti M6 (24);
34. Inserire vite c/galletto plasticato (18) con dado autobloccante M6 (24) su sede del foro più vicino alla testa e la vite TCEI M6*12 (27) con dado autobloccante M6 (24) sulla sede del secondo foro più vicino al manico di alluminio.



ARCHman

MANIAGO - ITALY



INSTRUCTIONS FOR THE USE AND MAINTENANCE OF MANUAL LABOR EQUIPMENT

tree pruner BY-PASS AND ANVIL

ART. 5

**READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE
USING THE EQUIPMENT**

All rights reserved

No part of this document may be reproduced, copied or disseminated by any means without the written permission of the manufacturer. The manufacturer, in the constant search for improvement of production processes and product quality, reserves the right at any time and without prior notice, to make any changes in the product it deems appropriate without any obligation to update these statements.

CAREFULLY STORE THESE INSTRUCTIONS

PRODUCED BY

archman

MANIAGO - ITALY

Instructions for use and maintenance of the tool

TREE PRUNER

Art. n. 5 • BY-PASS AND ANVIL

INDEX

	Page
1 SAFETY INSTRUCTIONS	13
1.1 WARNINGS.	13
1.2 GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS	13
2 EQUIPMENT CHARACTERISTICS.	14
3 USE AND MAINTENANCE	16

INDEX OF THE FIGURES

	Page
Figure 2 – Adjusting the length of the rod	16
Figure 3 – Adjusting the angle of the shears	16
Figure 4 – Effectuating a trial run	16
Figure 5 – Approaching the limb with the shears	16
Figure 1 – Components of the pruner (BY-PASS and ANVIL)	43
Figure 6 – Diagram of the rope	44

INDEX OF THE TABLES

	Page
Table 1 – General characteristics	14

1.1 Warnings

These instructions for use and maintenance provide the user with useful information to work properly and safely, facilitating the use of the **PRUNER Art. 5**.

It is very important that the user carefully consult and read these instructions before proceeding with use, with the aim of preventing erroneous use and incidents that could undermine the integrity of the equipment or be dangerous to the safety of persons and animals.

It is to be remembered that, during all stages of use of the equipment, regulations regarding safety, occupational hygiene and environmental protection should always be complied with. It is the responsibility of the user to check that the equipment is used only in optimal conditions of safety for both people and for things.

The following symbols are used in all of the instructions:



WARNING!
DANGER TO THE HEALTH AND SAFETY OF PERSONNEL.



WARNING!
DANGER OF ELECTROCUTION.



WARNING!
DANGER OF DAMAGE TO EQUIPMENT.

1.2 General safety instructions

Before using the equipment:

- Check the status of the equipment before using it (e.g. any deformations);
- Wear protective gear IPR (cut-resistant gloves, safety shoes, safety helmet, goggles);
- Verify the correct tightening of wing nuts (at each use);
- Adjust the length of the rod, according on the height of the branch to be cut.

During use:

- Do not use near electrical cables under tension;
- If necessary to work at heights, use of stable access means (cherry-picker, scaffolding, etc.);
- Maintain a strong grip while cutting;
- Do not use the pruner in the presence of other people or animals in the cutting area.



WARNING!
It is prohibited to use the pruner in the presence of persons/animals in the cutting area. Remove persons/animals from the path of falling branches.



WARNING!
Danger of electrocution.
It is prohibited to use the pruner in proximity to electric cables under tension.

2 EQUIPMENT CHARACTERISTICS

Table 1
General characteristics

The equipment is designed to allow the cutting of branches and pruning of trees to a height of 4 meters from the ground (or from the standing level of the operator). It consists of a rod extendable at its end and to which a spring device is mounted, which reproduces the features of normal scissors or shears. The particular form of leverage can multiply the force applied by the pull, and this, coupled with the shear's dimensions, allows the cutting of branches of larger dimensions.

PRUNER

MATERIALS

MAIN BODY	Nylon
SHEARS	Steel
HANDLE	Nylon

COMPONENTS	Part in Design	Quantity
BY-PASS BLADE	1	1
COUNTER BLADE	2	1
COUNTER BLADE HOLDER WITH GEARING ORIENTATION	3	1
CLOSURE CAP WITH GEARING	4	1
INTERNAL WHEEL FOR ORIENTATION OF THE HEAD, COMPLETE	5	1
WINGNUT LOCKING PLUG	6	1
SHELL COVER, SMOOTH MOVEMENT	7	1
SHELL COVER, GEARING MOVEMENT	8	1
PULLEY HOLDER	9	1
PULLEY D26	10	2
PULLEY D21	11	2
TUBE CLAMP	12	1
HANDLE	13	1
EXTERNAL TUBE (ROD)	14	1
INTERNAL TUBE	15	1
PLUG, EXTERNAL TUBE END	16	1
PLUG, INTERNAL TUBE END	17	1
WINGNUT TUBE CLAMP	18	1
PULLEY PIN	19	1
BUSHING 6MAX12	20	1
SPRING f2_D14_L75	21	1
SELF-LOCKING NUTS M4	22	10
SELF-LOCKING NUT M10x1	23	1
SELF-LOCKING NUTS M6	24	2
RING d8.5/D21.5x1.5	25	1
SCREWS TCEI M4x12	26	10
SCREW TCEI M6x12	27	1
SCREW TCEI BASSA M6x8	28	1
SCREW TE M10x18mm/13	29	1
HEAD ROPE 0.55m	30	1
ROD ROPE (4m for small pruners; 6.5m for large pruners)	31	1
PULLEY D28.5	32	1

COMPONENTS	Part in Design	Quantity		
COMPLETE BY-PASS HEAD, CONSISTING OF	33	1		
1 – BY-PASS BLADE				
2 – COUNTER BLADE				
29 – BUSHING				
23 – NUT				
21 – SPRING				
20 – BUSHING 6MAx12				
25 – RING d8.5/D1.5x2				
11 – PULLEY D21				
28 – SCREW TCEI LOW M6x8				
ANVIL BLADE	34	1		
ANVIL	35	1		
LEVER	36	1		
ANVIL SUPPORT AND LEVER	37	1		
SCREWS FOR BLADE OR ANVIL M8x14.5	38	2		
SCREW FOR SUPPORT M8x18	39	1		
SELF-LOCKING NUTS M8	40	3		
ANVIL HEAD, COMPLETE, CONSISTING OF	41	1		
34 – BLADE				
35 – ANVIL				
36 – LEVER				
37 – ANVIL SUPPORT AND LEVER				
38 – SCREW FOR ANVIL M8x14.5 - 2 PZ				
39 – SCREW FOR SUPPORT M8x18				
40 – SELF-LOCKING NUT M8				
21 – SPRING				
20 – BUSHING 6MAx12				
25 – RING d8.5/D1.5x2				
11 – PULLEY D21				
28 – SCREW TCEI LOW M6x8				

3 USE AND MAINTENANCE

Before using the pruner


The closing of the shears occurs through a rope externally of the equipment and is activated by a handle sliding on a tube that, through a series of pulleys, generates the cutting motion.


- Verify that the tool is intact and complete with all its components.
- Remove the cap on the shears.
- Unscrew the clamp wing nut (item 18 in Figure 1), adjust the length of the rod, depending on the height of the branch to be cut.
- Firmly tighten the clamp wing nut.
- Unscrew the upper locking wing nut (item 6 in Figure 1) and adjust the angle of shears depending on the positioning of the branch.
- Re-tighten the upper locking wing nut making sure, with small circling movements, that the internal gears mesh perfectly.
- Perform a no-load test of the closing of the shears in order to check the smooth sliding of the components involved (ropes, handles, pulleys).


N.B: If the cut is in correspondence with a roadway or in a place subject to transit of vehicles (e.g. branches that overhang the road), **place a warning signal for the intervention area and wear a high visibility vest.**


During use of the pruner

- Move any persons or animals away from the area.
- To cut, it will be sufficient to rest the blade on the branch to be cut and pull the handle down, gripping the shaft with the other hand (as in Figure 4).
- After use, insert the protective blade guard.

 **WARNING!**
Wear personal protective gear PPE (cut-resistant gloves, safety shoes, helmet, goggles).

 **WARNING!**
It is prohibited to use the pruner in the presence of persons/animals in the cutting area. Move people/animals away from the area of falling branches.

 **WARNING!**
The blades of the shears are sharp. Do not touch.

 **WARNING!**
The Customer is asked to follow such instructions, failing which there will be no guarantee of continuity of operational performance of the equipment.

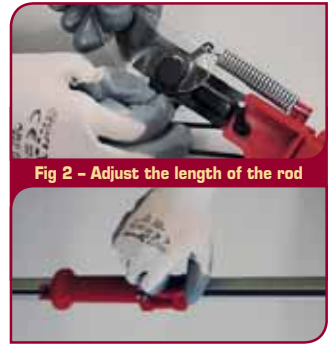


Fig 2 - Adjust the length of the rod

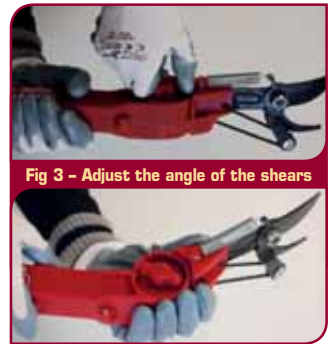


Fig 3 - Adjust the angle of the shears



Fig 4 - Effectuate a no-load test



Fig 5 - Move the pruner toward the branch

MAINTENANCE

The equipment does not require any special maintenance. Periodically verify the conditions:

- of the shears (provide for periodically oiling the moving surfaces);
- of the ropes;
- of the handle;
- of the correct tightening of nuts and bolts (or eventual accidental loss: restore).



WARNING!

Do not use the equipment if the conditions do not guarantee its safe use. If working at heights, use stable means of access (cherry-picker, scaffolding, etc.).



WARNING!

Do not use near electrical cables under tension.

For the substitution of the ropes or the restoring of the same on completing the substitution of internal parts of the equipment

For the substitution of the ropes or the restoring of the same on completing the substitution of internal parts of the equipment, proceed as indicated in the following (refer to Figure 1 and Figure 6):

1. Take the smooth shell (7) with the 10 4 (22) inserted self-locking nuts in the apposite position;
2. Place the complete head (33) at the top of the shell (7) in the vicinity of the bolt;
3. Take the clamps (12), insert the rope of 4m or 6.5m (31), depending on the measure of pruner (small or large), by the larger part, then pushing it through the hole and forming a knot;
4. Insert the clamp (12), complete with the rope on the internal aluminium handle (15) with two grooves on the side of the two holes;
5. Line up the two holes of the inside handle (15) on their apposite positionings on the shell (7);
6. Take the loop of the rope (31) and sliding it to the exterior of the inside aluminium handle (15), insert it through the hole of the sliding cord cap (17), and now slide it into the inside aluminium tube (15);
7. Take the assembled pulley holder (09), i.e. with two pulleys D26 (10) and with the rope for the head of 0.55m (30), holding it in place with the knot toward yourself;
8. Thread the rope (31) on the lower pulley (10);
9. Pull the rope until it is blocked;
10. Now insert the rope (31) onto the upper pulley (10);
11. Place the pulley holder (9) towards the head of the pruner and connect the pulley D28.5 (32) on the apposite location of the shell (7) near the inside aluminium handle, passing the rope (31);
12. Again take the loop of the rope (31) threading it through on the clamp (12) nearby the groove of the inside aluminium handle (15);
13. Take the internal wheel (5);
14. Rotate the rope (30) around the inside wheel (5) starting from the forward part (from left to right) and proceeding on the after part (from right to left) and returning on the forward part, causing the rope (30) to pass the cap, underneath the rope itself;
15. Insert the internal wheel (5) on the bolt of the shell (7);
16. Insert the head of the rope (30) onto the apposite groove of the head (33);
17. Take the upper shell with gearing (8) positioning it on the lower shell (7); insert the 10 screws TCEI M4*12 (26);
18. Take the assembled closure cap (4);
19. Thread the closure cap (4) onto the lower shell bolt (7) and also screw in the 10 screws TCEI M4/12 (26);
20. Insert the head rope (30) through the apposite head opening (33);
21. Make a knot;
22. Place the loop of rope that is formed on the lever-blade pulley (33);
23. Take the handle (13);
24. Insert the rope (31) onto the handle (13) on the narrowest part and pass it through the first hole;
25. At this point, effectuate the pull of the rope:
 - fix the head (33) to a fixed and stable point (e.g. clamp);
 - wind the rope (31) several times around the handle (13);
 - pull the handle, very strongly holding tightly the wound rope;
26. That operation is necessary in order to tighten the knots and extend the rope for a correct internal functioning of the tool;
27. Insert the handle (13) onto the inside aluminium sleeve (15);
28. Slide the handle (13) along the internal tube (15) until it reaches the clamp (12) for the small pruner, while positioning it halfway along the inner tube (15) for the large pruner;
29. Pull the rope (31) toward yourself for about 5cm and at this point make a double knot, to insert the loop of the rope through the other hole of the handle (13);
30. Now take the outer tube (14) and slide it over the internal tube (15) pushing it up to the end point on the clamp (12);
31. Take the cap for the tube end (16);
32. Insert the rope cap (31) in the cap hole (16) external tube end to form a knot and insert the cap (16) for the tube end on the external aluminium handle (14);
33. Take the plastified screw/wingnut (18) + screw TCEI M6*12 (27) + 2 self-locking nuts M6 (24);
34. Place the plastified screw/wingnut (18) with self-locking nut M6 (24) in its place at the second hole closest to the aluminium handle.



ARCHman

MANIAGO - ITALY



BENUTZUNGS UND WARTUNGSANLEITUNG FÜR DAS GERÄT FÜR MANUELLE ARBEITEN

astschere ZWEISCHERIG UND AMBOSS

ART. 5

**VOR DER BENUTZUNG DIE ANLEITUNG
SORGFÄLTIG LESEN GERÄT**

Alle Rechte vorbehalten

Kein Teil dieses Dokuments darf reproduziert, kopiert oder ohne schriftliche Genehmigung der Herstellerfirma weiterverbreitet werden. Die Herstellerfirma, ständig bemüht, Verbesserungen beim Produktionsprozess und bei der Produktqualität zu erreichen, behält sich das Recht vor, zu jedem Zeitpunkt und ohne Vorankündigung alle Veränderungen am Produkt vorzunehmen, die sie für nötig hält, ohne diese Anleitung zu aktualisieren.

DIESE ANLEITUNG SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN

PRODUZIERT VON

archman

MANIAGO - ITALY

Bedienungs- und Wartungsanleitung für das Gerät

ASTSCHERE

Art. n. 5 • ZWEISCHERIG UND AMBOSS

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
1 SICHERHEITSHINWEISE	21
1.1 HINWEISE.	21
1.2 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE	21
2 EIGENSCHAFTEN DES GERÄTS.	22
3 BETRIEB UND WARTUNG	24

INHALTSVERZEICHNIS DER ABBILDUNGEN

	Seite
Abb. 2 – Die Länge der Stange einstellen.	24
Abb. 3 – Die Neigung der Schere einstellen	24
Abb. 4 – Eine Leerlaufprobe durchführen.	24
Abb. 5 – Die Schere dem Rahmen annähern	24
Abb. 1 – Komponenten der Astschere (ZWEISCHNEIDIG und AMBOSS) 43	
Abb. 6 – Ansicht der Sei.	44

INHALTSVERZEICHNIS DER TABELLEN

	Seite
Tabelle 1 - Eigenschaften.	22

1.1 Hinweise

Diese Bedienungs- und Wartungsanleitungen geben dem Benutzer nützliche Hinweise, um korrekt und in Sicherheit zu arbeiten und um bei der Benutzung der **ASTSCHERE Art. 5** Hilfestellung zu geben.

Es ist sehr wichtig, dass der Benutzer diese Anleitung sorgfältig vor der Benutzung des Geräts liest; dadurch wird eine falsche Verwendung und Unvorhergesehenes vermieden, die die Integrität des Geräts beeinträchtigen oder eine Gefahr für die Unversehrtheit von Personen und Tieren heraufbeschwören könnten.

Es wird daran erinnert, dass während allen Benutzungsphasen des Geräts immer die gültigen gesetzlichen Bestimmungen in Bezug auf die Sicherheit, die Hygiene am Arbeitsplatz und den Schutz der Umwelt beachtet werden müssen. Es ist daher die Aufgabe des Benutzers, zu überprüfen, dass das Gerät ausschließlich unter optimalen Sicherheitsbedingungen sowohl für Personen als auch Gegenstände benutzt wird.

Die folgenden Symbole werden in allen Anleitungen verwendet:



ACHTUNG!

GEFAHR FÜR DIE GESUNDHEIT UND DIE SICHERHEIT DER ZUSTÄNDIGEN PERSONEN



ACHTUNG!

GEFAHR ELEKTRISCHER SCHLÄGE.



ACHTUNG!

SCHADENSGEFAHR AN DEM GERÄT.

1.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

Vor der Benutzung:

- Die Gerät vor der Benutzung überprüfen (z.B. evtl. Deformationen);
- Vorsorglich Sicherheitskleidung anlegen (Handschuhe für Schnitzschutz, Sicherheitsschuhe, Schutzhelm, Schutzbrille);
- Überprüfen Sie die korrekte Spannung der Flügelmuttern (bei jeder Benutzung);
- Die Länge der Stange je nach Höhe des abzuschneidenden Asts einstellen.

Während der Benutzung:

- Nicht in der Nähe von unter Spannung stehenden elektrischen Kabeln benutzen;
- Wenn an höher gelegenen Stellen gearbeitet wird, stabile Zugänge benutzen (Arbeitskörbe, Hebebühne, usw.);
- Die Haltegriffe beim Schneiden gut festhalten;
- Die Astschere nicht benutzen, wenn sich andere Personen oder Tiere im Arbeitsbereich befinden.



ACHTUNG!

Es ist verboten, die Astschere zu benutzen, wenn sich andere Personen oder Tiere im Arbeitsbereich befinden. Entfernen Sie Personen/Tiere aus der Flugbahn des abgesägten Asts.



ACHTUNG!

Gefahr elektrischer Schläge. Es ist verboten, die Astschere in der Nähe von unter Spannung stehenden elektrischen Kabeln zu benutzen.

2 EIGENSCHAFTEN DES GERÄTS

Tabelle 1
Eigenschaften

Das Gerät wurde erstellt, um das Schneiden von Ästen und das Stutzen von Pflanzen bis zu einer Höhe von 4 Metern über dem Boden (oder ab der Höhe, wo sich der Benutzer befindet) zu ermöglichen. Das Gerät besteht aus einer verlängerbaren Stange, an deren Ende eine Vorrichtung mit Feder angebracht ist, die die Arbeitsweise einer normalen Schere oder Säge reproduziert. Die besondere Hebelform ermöglicht es, die angewandte Kraft zu multiplizieren und dadurch – zusammen mit der Größe der Schere – ist es möglich, Äste auch von größerem Umfang zu zersägen.

ASTSCHERE

MATERIALIEN

HAUPTKÖRPER	Nylon
SCHERE	Stahl
HANDGRIFF	Nylon

KOMPONENTEN	Pos. In der Zeichnung	Anzahl
BY-PASS-KLINGE	1	1
GEGENSCHNEIDE	2	1
ZUGANG GEGENSCHNEIDE MIT ZAHNRAD FÜR ORIENTIERUNG	3	1
PROPFEN VERSCHLUSS MIT ZAHNRAD	4	1
INTERNES RAD FÜR ORIENTIERUNG DES GESAMTEN KOPFES	5	1
FLÜGELMUTTER BLOCKIERUNG PROPFEN	6	1
GEHÄUSE ABDECKUNG UNEBENE BEWEGUNG	7	1
GEHÄUSE ABDECKUNG BEWEGUNG ZAHNRAD	8	1
ZUGANG LAUFROLLE	9	1
LAUFROLLE D26	10	2
LAUFROLLE D21	11	2
KLEMME	12	1
HANDGRIFF	13	1
EXTERNER ROHR (STANGE)	14	1
INTERNE STANGE	15	1
PROPFEN EXTERNES ROHRENDE	16	1
PROPFEN INTERNES ROHRENDE	17	1
FLÜGELMUTTER KLEMME	18	1
BOLZEN LAUFROLLEN	19	1
BUCHSE 6MAx12	20	1
FEDER - f2_D14_L75	21	1
AUTOBLOCKIER-SCHRAUBENMUTTER M4	22	10
AUTOBLOCKIER-SCHRAUBENMUTTER M10x1	23	1
AUTOBLOCKIER-SCHRAUBENMUTTER M6	24	2
UNTERLEGSCHIBE - d8,5/D21,5x1,5	25	1
SCHRAUBEN TCEI M4x12	26	10
SCHRAUBEN TCEI M6x12	27	1
SCHRAUBEN TCEI UNTEN M6x8	28	1
SCHRAUBEN TE M10x18mm/13	29	1
SEIL KOPF Meter 0,55	30	1
SEIL STANGE (Meter 4 für kleine Astschere; Meter 6,5 für große Astschere)	31	1
LAUFROLLE D28,5	32	1

KOMPONENTEN	Pos. In der Zeichnung	Anzahl
ZWEISCHNEIDIGER KOPF KOMPLETT, BESTEHEND AUS	33	1
1 - ZWEISCHNEIDIGE KLINGE		
2 - GEGENKLINGE		
29 - BOLZEN		
23 - MUTTER		
21 - FEDER		
20 - BUCHSE 6MAx12		
25 - UNTERLEGSCHLEIBE d8,5/D1,5x2		
11 - LAUFROLLE D21		
28 - SCHRAUBEN TCEI UNTEN M6x8		

KLINGE AMBOSS-SCHERE	34	1
AMBOSS	35	1
HEBEL	36	1
HALTERUNG AMBOSS UND HEBEL	37	1
SCHRAUBEN FÜR KLINGE ODER AMBOSS M8x14.5	38	2
SCHRAUBEN FÜR HALTERUNG M8x18	39	1
SELBSTBLOCKIERENDE SCHRAUBENMUTTERN M8	40	3

AMBOSSKOPF KOMPLETT, BESTEHEND AUS	41	1
34 - KLINGE		
35 - AMBOSS		
36 - HEBEL		
37 - HALTERUNG AMBOSS UND HEBEL		
38 - SCHRAUBEN KLINGE ODER AMBOSS M8x14,5 - 2 Stück		
39 - SCHRAUBEN HALTERUNG M8x18		
40 - SELBSTBLOCKIERENDE SCHRAUBENMUTTERN M8		
21 - FEDER		
20 - BUCHSE 6MAx12		
25 - UNTERLEGSCHLEIBE d8,5/D1,5x2		
11 - LAUFROLLE D21		
28 - SCHRAUBEN TCEI Unten M6x8		

3 **BEDIENUNG UND WARTUNG**

Vor Benutzung der Astschere

Der Verschluss der Schere erfolgt mit Hilfe des extern verlaufenden Seils und wird durch einen beweglichen Handgriff auf dem Rohr bewegt, der, mit Hilfe einer Reihe von beweglichen Ausrüstungsteilen, die Schnittbewegung erzeugt.

- Überprüfen, ob das Gerät komplett ist und alle Komponenten vorhanden sind.
- Die Hülle von der Schere entfernen.
- Durch Losschrauben der Flügelmutter (Pos. 18 in Abb. 1) die Länge der Stange je nach Höhe des abzuschneidenden Asts einstellen.
- Die Flügelmutter unter Kraftaufbringung festziehen.
- Die obere Flügelmutter zum Blockieren aufschrauben (Pos. 6 in Abb. 1) und die Neigung der Schere je nach Position des Asts einstellen.
- Die obere Flügelmutter zum Blockieren wieder festschrauben und sich durch leichte drehende Bewegungen versichern, dass die internen Verzahnungen sich perfekt ineinander verzahnen.
- Eine Probe der Schließbewegung der Schere im Leerlauf durchführen und überprüfen, ob die benutzten Komponenten (Seile, Handgriff, bewegliche Teile) sich beschwerdefrei bewegen.


Achtung: Wird der Schneidevorgang an Straßen oder an Orten durchgeführt, wo Fahrzeuge vorbeifahren (z.B. Äste, die auf die Fahrbahn ragen), **die Arbeitsstelle markieren und eine gut sichtbare Schutzweste tragen.**

Während der Benutzung der Astschere

- Evtl. vorhandene Personen/Tiere entfernen.
- Zum Schneiden genügt es, die Klinge am abzuschneidenden Ast anzubringen und den Handgriff nach unten zu ziehen, wobei mit der anderen Hand die Stange gehalten wird (wie in Abb. 4).
- Nach der Benutzung die Schutzhülle über die Klinge ziehen.

 **ACHTUNG!** Sicherheitskleidung anlegen (Handschuhe für Schnrittschutz, Sicherheitsschuhe, Schutzhelm, Schutzbrille).



 **ACHTUNG!** Es ist verboten, die Astschere zu benutzen, wenn sich andere Personen/Tiere im Arbeitsbereich befinden. Entfernen Sie Personen/Tiere aus der Flugbahn des abgesägten Asts.



 **ACHTUNG!** Die Klingen der Schere sind scharf. Nicht berühren.




 **ACHTUNG!** Der Kunde wird gebeten, die o.g. Hinweise zu beachten, ansonsten ist eine Garantie für eine andauernde Funktionstüchtigkeit des Geräts nicht gegeben.



Abb. 2 - Die Länge der Stange einstellen



Abb. 3 - Die Neigung der Schere einstellen



Abb. 4 - Eine Leerlaufprobe durchführen



Abb. 5 - Die Schere dem Rahmen annähern

WARTUNG

Das Gerät benötigt keine besonderen Wartungseingriffe. Regelmäßig den Zustand überprüfen:

- der Schere (regelmäßig in Übereinstimmung mit den Bewegungen ölen);
- der Seile;
- des Handgriffes;
- des korrekten Verschlusses der Muttern und der Schrauben (oder im Falle eines ungewollten Fehlens: wieder anbringen).



ACHTUNG! Das Gerät nicht verwenden, wenn die Bedingungen keine gefahrlose Verwendung garantieren. Wenn an höher gelegenen Stellen gearbeitet wird, stabile Zugänge benutzen (Arbeitskörbe, Hebebühne, usw.).



ACHTUNG! Nicht in der Nähe von unter Spannung stehenden elektrischen Kabeln benutzen.

Anleitung für die Wiederherstellung der Seile nach dem Austausch von Geräteteilen

Für den Austausch der Seile oder bei Wiederherstellung des ursprünglichen Zustands nach dem Austausch von internen Teilen des Geräts gehen Sie wie folgt vor (dabei auf Abb. 1 und auf Abb. 6 zurückgreifen):

1. Die glatte Abdeckung (7) mit den 10 in ihren Sitzen eingefügten selbstblockierenden Schraubenmutter M4 (22) nehmen;
2. Den kompletten Kopf (33) am Ende der Abdeckung (7) in der Nähe des Bolzens positionieren;
3. Die Klemme (12) nehmen, das Seil von 4 Metern oder 6,5 Metern (31) je nach Maß der Astschere (klein oder groß) von der breiteren Seite einführen und dann über das Loch bringen und einen Knoten machen;
4. Die Klemme (12) komplett mit dem Seil auf dem internen Aluminiumhandgriff (15) mit zwei Rillen auf der Seite der beiden Löcher einführen;
5. Die beiden Löcher des inneren Handgriffs (15) müssen mit der Position auf der Abdeckung (7) übereinstimmen;
6. Die Schlinge des Seils (31) nehmen und extern des internen Aluminiumhandgriffs (15) entlanglaufen lassen, in das Loch des Pfropfens für den Seilverlauf (17) einführen und nun im Innern des internen Aluminiumrohrs (15) laufen lassen;
7. Die zusammengesetzte Laufrolle (09) nehmen, d.h. mit zwei Laufrollen D26 (10) und mit dem Seil zu 0,55 (30) Metern, mit Hilfe des Knotens in Position halten;
8. Das Seil (31) auf die untere Laufrolle (10) einfädeln;
9. Das Seil ziehen, bis es sich blockiert;
10. Nun das Seil (31) auf die obere Laufrolle (10) einfädeln;
11. Den Laufrollenzugang (9) in Richtung des Kopfes der Astschere positionieren und die Laufrolle D28,5 (32) auf den dafür vorgesehenen Sitz der Abdeckung (7) in der Nähe des internen Aluminiumhandgriffs anbringen, wobei das Seil (31) durchgeführt wird;
12. Erneut die Schlinge des Seils (31) nehmen und in die Klemme (12) in der Nähe der Rille des internen Aluminiumhandgriffs einfädeln (15);
13. Das innere Rad nehmen (5);
14. Das Seil (30) um das innere Rad (5) legen, dabei vom oberen Teil ausgehend (von links nach rechts) und dann zum unteren Teil (von rechts nach links) gehend und zurück zum vorderen Teil bewegen, indem die Seilschlinge (30) unter dem Seil selbst vorbeigeführt wird;
15. Das interne Rad (5) auf den Bolzen der Abdeckung (7) einfädeln;
16. Die Seilschlinge (30) auf der dafür vorgesehenen Rille des Kopfes (33) einfädeln;
17. Die obere Abdeckung mit Verzahnung (8) auf der unteren Abdeckung (7) positionieren, die 10 Schrauben TCEI M4*12 (26) einfügen;
18. Den zusammengesetzten Verschlusspfropfen nehmen (4);
19. Den Verschlusspfropfen (4) auf dem unteren Bolzen der Abdeckung (7) festschrauben und die 10 Schrauben TCEI M4*12 (26) festziehen;
20. Die Seilschlinge (30) auf dem dafür vorgesehenen Loch des Kopfes (33) einfädeln;
21. Eine Schlinge ziehen;
22. Die Öse des Seils, die sich auf der Laufrolle der Hebel-Klinge (33) einfädeln;
23. Den Handgriff nehmen (13);
24. Das Seil (31) auf dem Handgriff (13) am engsten Teil einfädeln und im Innern des ersten Lochs einfädeln;
25. Nun kann das Seil angezogen werden:
 - Den Kopf (33) an einem festen und stabilen Punkt (z.B. Klemme) befestigen;
 - Mit dem Seil (31) einige Drehungen um den Handgriff (13) ausführen;
 - Den Handgriff ziehen, wobei die Seildrehung mit aller Kraft festgehalten wird;
26. Dieser Vorgang ist solange notwendig, bis die Knoten sich festziehen und die Seile sich für eine korrekte Funktion im Innern des Geräts anspannen;
27. Den Handgriff (13) auf den internen Aluminiumgriff (15) einfügen;
28. Den Handgriff (13) entlang dem inneren Rohr (15) entlanglaufen lassen bis er die Klemme (12) für die kleine Astschere berührt, während der Handgriff auf halber Länge des internen Rohrs bei der großen Astschere angebracht wird;
29. Das Seil (31) zu sich ziehen (für ca. 5 Zentimeter) und in dieser Höhe einen doppelten Knoten ausführen, die Seilschlinge auf dem anderen Loch des Handgriffs (13) einfädeln;
30. Jetzt das externe Rohr (14) nehmen und es auf das interne Rohr (15) einführen und es bis zur Klemme schieben (12);
31. Den Pfropfen des Rohrendes (16) nehmen;
32. Die Seilschlinge (31) im Loch für den Pfropfen (16) des externen Rohrs anbringen, einen Knoten machen und den Pfropfen (16) auf dem externen Aluminium Handgriff (14) einführen;
33. Die Schrauben/Plastikflügelmutter (18) + Schrauben TCEI M6*12 (27) + 2 selbstblockierende Muttern M6 (24) nehmen;
34. Die Schrauben/Plastikflügelmutter (18) mit selbstblockierenden Muttern M6 (24) in dem Loch, das am nächsten zum Kopf liegt, einführen und die Schrauben TCEI M6*12 (27) mit selbstblockierenden Muttern M6 (24) im zweitnächsten Loch zum Aluminiumhandgriff einführen.



ARCHman

MANIAGO - ITALY



NOTICE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN DE L'OUTIL DE TRAVAIL MANUEL

échenilloir BY-PASS ET ENCLUME

ART. 5

LIRE ATTENTIVEMENT LA PRÉSENTE NOTICE
AVANT D'UTILISER L'OUTIL

Tous droits réservés

Toute reproduction, copie ou divulgation du présent document ou d'une partie de celui-ci sans l'autorisation écrite du Fabricant est illicite. En vue de la recherche constante de l'amélioration des processus de production et de la qualité du produit, le Fabricant se réserve le droit d'apporter à tout moment et sans préavis, toutes les modifications au produit qu'il jugera opportunes sans s'engager à mettre à jour la présente notice d'emploi.

CONSERVER SOIGNEUSEMENT CETTE NOTICE

FABRIQUÉ PAR

archman

MANIAGO - ITALY

Notice d'emploi et d'entretien de l'outil

ÉCHENILLOIR

Art. n. 5 • BY-PASS ET ENCLUME

SOMMAIRE

	Page
1 INSTRUCTIONS DE SECURITE.	29
1.1 AVERTISSEMENTS	29
1.2 INSTRUCTIONS DE SECURITE GENERALES.	29
2 CARACTERISTIQUES DE L'OUTIL	30
3 EMPLOI ET ENTRETIEN	32

INDEX DES FIGURES

	Page
Figure 2 – Régler la longueur de la tige	32
Figure 3 – Régler l'inclinaison de la cisaille	32
Figure 4 – Effectuer un essai à vide	32
Figure 5 – Approcher la cisaille de la branche	32
Figure 1 – Composants de l'échenilloir (BY-PASS et ENCLUME) .	43
Figure 6 – Schéma des cordes	44

INDEX DES TABLEAUX

	Page
Tableau 1 – Caractéristiques générales.	30

1.1 Avertissements

La présente Notice d'emploi et d'entretien fournit à l'utilisateur des informations utiles pour travailler correctement et en toute sécurité, facilitant ainsi l'emploi de l'**ÉCHENILLOIR art. 5**.

Il est très important que l'utilisateur consulte et lise attentivement ces instructions avant toute utilisation, et ce en vue de prévenir des usages impropres et des inconvénients susceptibles de compromettre l'intégrité de l'outil ou dangereux pour la sécurité des personnes et des animaux.

Nous rappelons que les normes en vigueur en matière de sécurité, d'hygiène sur le travail et de sauvegarde de l'environnement devront toujours être observées pendant toutes les phases d'utilisation de l'outil. L'utilisateur est donc tenu de contrôler si l'outil est employé uniquement dans des conditions optimales de sécurité aussi bien pour la personne que pour les choses.

Les symboles suivants sont utilisés dans toutes les instructions:



ATTENTION !
DANGER POUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ DES PERSONNES.



ATTENTION !
DANGER D'ÉLECTROCUTION.



ATTENTION !
DANGER DE DOMMAGES A L'OUTIL.

1.2 Instructions de sécurité générales

Avant d'utiliser l'outil:

- Vérifier l'état de l'outil avant de l'utiliser (par ex. déformations éventuelles);
- Porter les EPI (gants anticoupeure, chaussures de sécurité, casque de protection, lunettes);
- Vérifier le serrage correct des écrous papillon (à chaque utilisation);
- Régler la longueur de la tige suivant la hauteur de la branche à couper.

Pendant l'utilisation:

- Ne pas utiliser à proximité de câbles électriques sous tension;
- En cas d'intervention en hauteur, adopter des moyens d'accès stables (nacelles, escabeaux, etc.);
- Tenir fermement les prises pendant l'action de taille;
- Ne pas utiliser l'échenilloir en présence d'autres personnes ou d'animaux dans la zone de taille.



ATTENTION!
Il est interdit d'utiliser l'échenilloir en présence de personnes ou d'animaux dans la zone de taille. Éloigner toute personne/animal de la trajectoire de chute de la branche.



ATTENTION!
Danger d'électrocution.
Il est interdit d'utiliser l'échenilloir à proximité de câbles électriques sous tension.

2 CARACTERISTIQUES DE L'OUTIL

Tableau 1
Caractéristiques générales

L'outil a été réalisé pour permettre la coupe de branches et l'élagage de plantes allant jusqu'à une hauteur de 4 mètres du sol (ou du plan de piétinement de l'utilisateur). Il est formé d'une tige télescopique au bout de laquelle est monté un dispositif à ressort qui reproduit l'action d'un sécateur ou d'une cisaille classique. La forme particulière à levier permet de démultiplier la force appliquée par le tirage et ceci, uni aux dimensions de la cisaille, permet de couper des branches de plus grandes dimensions.

ÉCHENILLOIR

MATÉRIELS

CORPS PRINCIPAL	Nylon
CISAILLE	Acier
POIGNÉE	Nylon

COMPOSANTS	Pos. dans dessin	Quantité
LAME BY-PASS	1	1
CONTRE-LAME	2	1
PORTE CONTRE-LAME AVEC ENGRENAGE ORIENTATION	3	1
BOUCHON FERMETURE AVEC ENGRENAGE	4	1
ROUE INTÉRIEURE POUR ORIENTATION TÊTE COMPLÈTE	5	1
ÉCROU PAPILLON BLOCAGE BOUCHON	6	1
COQUE COUVRE MOUVEMENT LISSE	7	1
COQUE COUVRE MOUVEMENT ENGRENAGE	8	1
PORTE POULIES	9	1
POULIE D26	10	2
POULIE D21	11	2
SERRE-TUBE	12	1
POIGNÉE	13	1
TUBE EXTÉRIEUR (TIGE)	14	1
TUBE INTÉRIEUR	15	1
BOUCHON EXTREMITE TUBE EXTÉRIEUR	16	1
BOUCHON EXTREMITE TUBE INTÉRIEUR	17	1
ÉCROU PAPILLON SERRE-TUBE	18	1
GOUJON POULIES	19	1
DOUILLE 6MAx12	20	1
RESSORT f2_D14_L75	21	1
ÉCROU DE SÉCURITÉ M4	22	10
ÉCROU DE SÉCURITÉ M10x1	23	1
ÉCROU DE SÉCURITÉ M6	24	2
RONDELLE d8,5/D21,5x1,5	25	1
VIS TCEI M4x12	26	10
VIS TCEI M6x12	27	1
VIS TCEI BASSE M6x8	28	1
VIS TE M10x18mm/13	29	1
CORDE TÊTE 0,55 m	30	1
CORDE TIGE (4 m pour petit échenilloir ; 6,5 m pour grand échenilloir)	31	1
POULIE D28,5	32	1

COMPOSANTS	Pos. dans dessin	Quantité
TÊTE BY-PASS COMPLÈTE FORMÉE DE	33	1
1 - LAME BY-PASS		
2 - CONTRE-LAME		
29 - BOULON		
23 - ÉCROU		
21 - RESSORT		
20 - DOUILLE 6MAx12		
25 - RONDELLE d8,5/D1,5x2		
11 - POULIE D21		
28 - VIS TCEI BASSE M6x8		
LAME ENCLUME	34	1
ENCLUME	35	1
LEVIER	36	1
SUPPORT ENCLUME ET LEVIER	37	1
VIS POUR LAME OU ENCLUME M8x14,5	38	2
VIS POUR SUPPORT M8x18	39	1
ÉCROUS DE SÉCURITÉ M8	40	3
TÊTE ENCLUME COMPLÈTE FORMÉE DE	41	1
34 - LAME		
35 - ENCLUME		
36 - LEVIER		
37 - SUPPORT ENCLUME ET LEVIER		
38 - VIS POUR LAME OU ENCLUME M8x14,5 - 2 PZ		
39 - VIS POUR SUPPORT M8x18		
40 - ÉCROUS DE SÉCURITÉ M8		
21 - RESSORT		
20 - DOUILLE 6MAx12		
25 - RONDELLE d8,5/D1,5x2		
11 - POULIE D21		
28 - VIS TCEI Basse M6x8		

3 EMPLOI ET ENTRETIEN

Avant d'utiliser l'échenilloir

La fermeture des cisailles s'effectue au moyen d'une corde extérieure à l'outil et actionnée par une poignée coulissante sur le tube qui, à travers une série de poulies, crée un mouvement de taille.

- Vérifier si l'outil est intact et complet avec tous ses composants.
- Enlever le cache de la cisaille.
- Dévisser l'écrou papillon serre-tube (pos.18, figure 1), régler la longueur de la tige en fonction de la hauteur de la branche à couper.
- Serrer avec force l'écrou papillon serre-tube.
- Dévisser l'écrou papillon de blocage supérieur (pos. 6, figure 1) et régler l'inclinaison de la cisaille suivant la position de la branche.
- Revisser l'écrou papillon de blocage supérieur en vérifiant, par de petits mouvements rotatifs, si les engrenages intérieurs s'encastrent parfaitement.
- Exécuter un essai à vide de fermeture de la cisaille afin de vérifier le bon coulisement des composants concernés (corde, poignée, poulies).

N.B: si la taille a lieu à proximité de la route ou dans des lieux de passage de véhicules (ex. branches qui envahissent la route), **signaler la zone d'intervention et porter un gilet à haute visibilité.**



Fig 2 - Régler la longueur de la tige



Fig 3 - Régler l'inclinaison de la cisaille




Pendant l'utilisation de l'échenilloir


- Éloigner toute personne/animal éventuellement présents.
- Pour couper il suffit de poser la lame sur la branche à éliminer et de tirer sur la poignée vers le bas, en empoignant la tige de l'autre main (comme l'illustre la figure 4).
- A la fin de l'utilisation, remettre le cache de protection de la lame.




Fig 4 - Effectuer un essai à vide

 **ATTENTION!** Porter les Equipements de Protection Individuelle EPI (gants anticoupsure, chaussures de sécurité, casque de protection, lunettes).



 **ATTENTION!** Il est interdit d'utiliser l'échenilloir en présence de personnes ou d'animaux dans la zone de taille. Éloigner toute personne/animal de la trajectoire de chute de la branche.



 **ATTENTION!** Les lames de la cisaille sont tranchantes. Ne pas toucher.




 **ATTENTION!** Le Client est invité à suivre les indications reportées dans la présente notice, sous peine d'invalidité de la garantie relative au bon fonctionnement de l'outil.



Fig 5 - Approcher la cisaille de la branche

ENTRETIEN

L'outil ne requiert aucun entretien particulier. Vérifier périodiquement les conditions:

- de la cisaille (prévoir périodiquement une lubrification en correspondance des mouvements);
- des cordes;
- de la poignée;
- du serrage correct des écrous et des vis (ou l'absence éventuelle accidentelle : à rétablir).



ATTENTION!

Ne pas utiliser l'outil si les conditions ne garantissent pas son emploi en toute sécurité. En cas d'intervention en hauteur, adopter des moyens d'accès stables (nacelles, escabeaux, etc.).



ATTENTION!

Ne pas utiliser l'échenilloir à proximité de câbles électriques sous tension.

Instructions de remise en place des cordes après le remplacement de composants de l'outil

Pour le remplacement des cordes ou leur remise en place à la fin du remplacement de composants à l'intérieur de l'outil, suivre les indications reportées ci-après (faire référence à la Figure 1 et à la Figure 6):

1. Saisir la coque lisse (7) reportant les 10 écrous de sécurité M 4 (22) insérés dans leurs logements;
2. Positionner la tête complète (33) au sommet de la coque (7) à proximité du boulon;
3. Saisir le serre-tube (12), introduire la corde de 4 m ou de 6,5 m (31) suivant la mesure de l'échenilloir (petit ou grand) par la partie la plus large en la faisant ensuite passer dans le trou puis faire un nœud;
4. Insérer le serre-tube (12) muni de cordes sur le manche intérieur en aluminium (15) avec deux rainures du côté des deux trous;
5. Faire coïncider les deux trous du manche intérieur (15) avec leurs logements sur la coque (7);
6. Saisir la boucle de la corde (31) et la faire coulisser à l'extérieur du manche intérieur en aluminium (15), l'enfiler dans le trou du bouchon de coulissement du fil (17) et le faire coulisser à l'intérieur du tube intérieur en aluminium (15);
7. Saisir le porte-poulie (09) assemblé, c'est-à-dire avec deux poulies D26 (10) et avec la corde pour la tête de 0,55 m (30), en le tenant en position avec le nœud vers soi-même;
8. Enfiler la corde (31) sur la poulie (10) inférieure;
9. Tirer la corde jusqu'à ce qu'elle se bloque;
10. Enfiler maintenant la corde (31) dans la poulie supérieure (10);
11. Positionner le porte-poulie (9) vers la tête de l'échenilloir et placer la poulie D28,5 (32) dans son logement sur la coque (7) à proximité du manche intérieur en aluminium en y passant la corde (31);
12. Saisir de nouveau la boucle de la corde (31) en l'enfilant sur le serre-tube (12) à proximité de la rainure du manche intérieur en aluminium (15);
13. Saisir la roue intérieure (5);
14. Tourner la corde (30) autour de la roue intérieure (5) en commençant par l'avant (de gauche à droite) et en allant vers l'arrière (de droite à gauche) puis revenir vers l'avant en faisant passer la boucle de la corde (30) en dessous de cette dernière;
15. Enfiler la roue intérieure (5) sur le boulon de la coque (7);
16. Infilare corda testa (30) sulla apposita scanalatura della testa (33);
17. Saisir la coque supérieure à engrenage (8) et la positionner sur la coque inférieure (7), appliquer les 10 vis TCEI M4*12 (26);
18. Saisir le bouchon de fermeture assemblé (4);
19. Visser le bouchon de fermeture (4) sur le boulon de la coque inférieure (7) et visser aussi les 10 vis TCEI M4/12 (26);
20. Enfiler la corde (30) sur le trou tête prévu à cet effet (33);
21. Faire un nœud;
22. Insérer la boucle de la corde qui s'est formée sur la poulie lève-lame (33);
23. Saisir la poignée (13);
24. Enfiler la corde (31) dans la poignée (13) du côté le plus étroit et la passer dans le premier trou;
25. Effectuer maintenant le tirage de la corde:
 - fixer la tête (33) à un point fixe et stable (ex. mâchoire);
 - faire avec la corde (31) plusieurs tours autour de la poignée (13);
 - tirer la poignée en tenant fermement les tours de corde;
26. Cette opération est nécessaire afin que les nœuds se serrent et que les cordes se tendent pour un fonctionnement interne correct de l'outil;
27. Enfiler la poignée (13) sur le manche intérieur en aluminium (15);
28. Faire glisser la poignée (13) le long du tube intérieur (15) jusqu'à toucher le serre-tube (12) pour le petite échenilloir, tandis qu'il faut la positionner à la moitié du tube intérieur (15) pour le grand échenilloir;
29. Tirer la corde (31) vers soi-même sur 5 cm environ et à cette hauteur faire un double nœud, enfiler la boucle de la corde dans l'autre trou de la poignée (13);
30. Saisir maintenant la corde extérieure (14) et l'enfiler sur le tube intérieur (15) en le poussant jusqu'à la butée sur le serre-tube (12);
31. Saisir le bouchon d'extrémité du tube (16);
32. Introduire la boucle de la corde (31) dans le trou du bouchon (16) jusqu'au tube extérieur, faire un nœud et insérer le bouchon (16) d'extrémité du tube sur le manche extérieur en aluminium (14);
33. Saisir la vis avec l'écrou papillon en plastique (18) + la vis TCEI M6*12 (27) + 2 écrous de sécurité M6 (24);
34. Introduire la vis avec l'écrou papillon en plastique (18) et l'écrou de sécurité M6 (24) dans le logement du trou le plus proche de la tête et la vis TCEI M6*12 (27) avec l'écrou de sécurité M6 (24) dans le logement du second trou le plus proche du manche en aluminium.



ARCHman

MANIAGO - ITALY



INSTRUCCIONES PARA SU USO Y MANTENIMIENTO DEL APARATO DE TRABAJO MANUAL

podadora BY-PASS Y DE YUNQUE

ART. 5

LEER ATENTAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES
ANTES DE SU USO EL APARATO

Todos los derechos están reservados

Ninguna parte que componga este documento puede ser reproducida, copiada o divulgada por cualquier medio sin la autorización escrita de la casa fabricante. La casa fabricante, basándose en la constante búsqueda de la mejora de los procesos de producción y de la calidad del producto, se reserva el derecho de aportar en cualquier momento y sin aviso previo todas las modificaciones al producto que se consideren necesarias sin que por ello debe actualizar el presente manual de instrucciones.

CONSERVAR CUIDADOSAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES

FABRICADO POR

archman

MANIAGO - ITALY

Instrucciones para el uso y el mantenimiento del aparato

PODADORA

Art. n. 5 • BY-PASS Y DE YUNQUE

ÍNDICE

	Página
1 INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD	37
1.1 ADVERTENCIAS	37
1.2 INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD	37
2 CARACTERÍSTICAS DEL APARATO	38
3 USO Y MANTENIMIENTO.	40

ÍNDICE DE FIGURAS

	Página
Figura 2 – Regular la longitud de la antena	40
Figura 3 – Regular la inclinación de la cizalla	40
Figura 4 – Realizar una prueba al aire.	40
Figura 5 – Acercar la cizalla a la rama	40
Figura 1 – Componentes de la podadora (BY-PASS y YUNQUE) .	43
Figura 6 – Esquema de las cuerdas	44

ÍNDICE DE TABLAS

	Página
Tabla 1 – Características generales	38

1 INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

1.1 Advertencias

Las siguientes Instrucciones de uso y mantenimiento entregan al usuario una serie de información útil para trabajar correctamente y con seguridad, facilitando el uso de la **PODADORA art. 5**.

Es muy importante que el usuario consulte y lea atentamente estas instrucciones antes de proceder a su empleo; con el fin de evitar usos erróneos e inconvenientes que podrían perjudicar la integridad del aparato o ser peligrosos para la seguridad de personas y animales.

Cabe recordar que, durante todas las fases de uso del aparato se deberán siempre observar las normativas vigentes de seguridad, de higiene en el trabajo y conservación del medio ambiente. Por lo tanto es deber del usuario Controlar que el aparato sea utilizado únicamente en óptimas condiciones de seguridad sea para personas que para cosas.

Los siguientes símbolos son utilizados en todas las instrucciones:



¡ATENCIÓN!

PELIGRO PARA LA SALUD Y LA SEGURIDAD DE LAS PERSONAS ENCARGADAS.



¡ATENCIÓN!

PELIGRO DE ELECTROCUCIÓN.



¡ATENCIÓN!

PELIGRO DE DAÑOS AL APARATO.

1.2 Instrucciones generales de seguridad

Antes de utilizar el aparato:

- Verificar el estado del aparato antes de utilizarlo (p.e habituales deformaciones);
- Utilizar indumentaria de prevención, los DPI (guantes anti corte, zapatos de seguridad, casco de protección, gafas);
- Verificar el sellado correcto de las tuercas de mariposa (en cada uso);
- Regular la longitud de la antena dependiendo de la altura de la rama que se desea cortar.

Durante el uso:

- No utilizar cerca de cables eléctricos bajo tensión;
- Si es necesario trabajar en altura, emplear medios de acceso estables (cestas, andamios, etc.);
- Mantener juntas las empuñaduras durante la acción del corte;
- No utilizare la podadora en presencia de otras personas o animales en la zona de corte.



¡ATENCIÓN!

Está prohibido utilizar la podadora en presencia de personas/animales en la zona de corte. Alejar personas/animales del radio de caída de la rama.



¡ATENCIÓN!

Peligro de electrocución.

Está prohibido utilizar la podadora cerca de cables eléctricos bajo tensión.

2 CARACTERÍSTICAS DEL APARATO

Tabla 1
Características generales

El aparato ha sido realizado para permitir el corte de ramas y el podado de plantas de una altura de hasta 4 metros desde la tierra (o desde el plano transitable del usuario). Está compuesta por una antena que permite alargarse al final de la que se encuentra montado un dispositivo con muelle, el que reproduce la función de una tijera o cizalla normal. Su forma particular con palanca permite multiplicar la fuerza aplicada con el tiro, y ello, unido a las dimensiones de la cizalla, permite recortar ramas de dimensiones más grandes.

PODADORA

MATERIALES

CUERPO PRINCIPAL	Nylon
CIZALLA	Acero
MANILLA	Nylon

COMPONENTES	Pos. en el dibujo	Cantidad
CUCHILLA BY-PASS	1	1
CONTRA CUCHILLA	2	1
PORTA CONTRA CUCHILLA CON ENGRANAJE ORIENTACIÓN	3	1
TAPÓN CIERRE CON ENGRANAJE	4	1
RUEDA INTERNA PARA ORIENTACIÓN CABEZAL COMPLETA	5	1
TUERCA DE MARIPOSA BLOQUEO DEL TAPÓN	6	1
CASQUETE CUBRE MOVIMIENTO LISO	7	1
CASQUETE CUBRE MOVIMIENTO ENGRANAJE	8	1
PORTA MATERIAL POLEAS	9	1
POLEA D26	10	2
POLEA D21	11	2
BRAZADERA DE TUBO	12	1
MANILLA	13	1
TUBO EXTERNO (ANTENA)	14	1
TUBO INTERNO	15	1
TAPÓN FIN TUBO EXTERNO	16	1
TAPÓN FIN TUBO INTERNO	17	1
TUERCA DE MARIPOSA ABRAZADERA DE TUBO	18	1
PERNO POLEAS	19	1
CASQUILLO 6Max12	20	1
MUELLE f2_D14_L75	21	1
TUERCA AUTO BLOQUEANTE M4	22	10
TUERCA AUTO BLOQUEANTE M10x1	23	1
TUERCA AUTO BLOQUEANTE M6	24	2
ARANDELA d8,5/D21,5x1,5	25	1
TORNILLOS TCEI M4x12	26	10
TORNILLOS TCEI M6x12	27	1
TORNILLOS TCEI BAJA M6x8	28	1
TORNILLOS TE M10x18mm/13	29	1
CUERDA CABEZAL mt. 0,55	30	1
CUERDA ANTENA (mt. 4 para podadora pequeña; mt. 6,5 para podadora grande)	31	1
POLEA D28,5	32	1

COMPONENTES	Pos. en el dibujo	Cantidad
CABEZAL BY-PASS COMPLETA COMPUESTA POR	33	1
1 - CUCHILLA BY-PASS		
2 - CONTRA CUCHILLA		
29 - TORNILLO		
23 - TUERCA		
21 - MUELLE		
20 - CASQUILLO 6MAX12		
25 - ARANDELA d8,5/D1,5x2		
11 - POLEA D21		
28 - TORNILLOS TCEI BAJA M6x8		
CUCHILLA YUNQUE	34	1
YUNQUE	35	1
PALANCA	36	1
SOPORTE YUNQUE Y PALANCA	37	1
TORNILLO PARA CUCHILLA O YUNQUE M8x14,5	38	2
TORNILLO PARA SOPORTE M8x18	39	1
TUERCAS AUTO BLOQUEANTES M8	40	3
CABEZAL YUNQUE COMPLETA COMPUESTA POR	41	1
34 - CUCHILLA		
35 - YUNQUE		
36 - PALANCA		
37 - SOPORTE YUNQUE Y PALANCA		
38 - TORNILLO PARA CUCHILLA O YUNQUE M8x14,5 - 2 UNI		
39 - TORNILLO PARA SOPORTE M8x18		
40 - TUERCAS AUTO BLOQUEANTES M8		
21 - MUELLE		
20 - CASQUETE 6MAX12		
25 - ARANDELA d8,5/D1,5x2		
11 - POLEA D21		
28 - TORNILLO TCEI Base M6x8		

3 USO Y MANTENIMIENTO

Antes de utilizar la podadora

El cierre de las cizallas se produce a través de una cuerda externa al aparato y accionada por una manilla corrediza sobre el tubo que, a través de una serie de poleas, genera el movimiento de corte.

- Verificar que el aparato se encuentre íntegro y completo en todos sus componentes.
- Retirar la funda de la cizalla.
- Desatornillando la tuerca de mariposa de la abrazadera de tubo (pos. 18 en figura 1), regular la longitud de la antena a dependiendo de la altura del ramo que se debe cortar.
- Apretar con fuerza la tuerca de mariposa de la abrazadera de tubo.
- Desatornillar la tuerca de mariposa de bloqueo superior (pos. 6 en figura 1) y regular la inclinación de la cizalla dependiendo de la posición del ramo.
- Atornillar nuevamente la tuerca de mariposa de bloqueo superior asegurándose, con pequeños movimientos rotatorios, que los engranajes internos se encastren perfectamente.
- Realizar una prueba al aire del cierre de las cizallas con el fin de verificar el desplazamiento regular de los componentes interesados (cuerdas, manilla, poleas).

Nota: si el corte tiene lugar en la calle o en lugares sujetos al tránsito de vehículos (p.e ramas que invaden la calle), **señalar la zona de intervención e endosar un chaleco de alta visibilidad.**

Durante el uso de la podadora

- Alejar las personas/animales que se encuentren presentes.
- Para cortar será suficiente con apoyar la cuchilla sobre la rama que se desea recortar y tirar la manilla hacia abajo, empuñando con la otra mano la antena (como en la figura 4).
- Al finalizar su uso, introducir la funda de protección de la cuchilla.



¡ATENCIÓN!

Utilizar dispositivos de protección individuales DPI (guantes anticorte, zapatos de seguridad, casco, gafas de protección).



¡ATENCIÓN!

Está prohibido utilizar la podadora en presencia de personas/animales en la zona de corte. Alejar a personas/animales del radio de caída de la rama.



¡ATENCIÓN!

Las cuchillas de las cizallas están afiladas. No tocar.



¡ATENCIÓN!



Se invita al Cliente a seguir tales indicaciones, ya que no se podría garantizar la continuidad de funcionamiento del aparato.



Fig 2 - Regular la longitud de la antena



Fig 3 - Regular la inclinación de la cizalla



Fig 4 - Realizar una prueba al aire



Fig 5 - Acercar la cizalla a la rama

MANTENIMIENTO

El aparato no requiere de intervenciones particulares de mantenimiento. Periódicamente verificar las condiciones:

- de la cizalla (prever periódicamente de aceite en correspondencia de movimientos);
- de las cuerdas;
- de la manilla;
- del apriete correcto de tuercas y tornillos (o la ausencia accidental: a restablecer).



¡ATENCIÓN!

No utilizar el aparato si las condiciones no garantizan su empleo con seguridad. Si se trabaja en altura, utilizar medios de acceso estables (cestas, andamios, etc.).



¡ATENCIÓN!

No utilizar cerca de cables eléctricos que se encuentren bajo tensión.

Instrucciones de restablecimiento de las cuerdas después de la sustitución de partes del aparato

Para la sustitución de las cuerdas o el restablecimiento de las mismas al finalizar la sustitución de partes internas del aparato, proceder tal y como se indica a continuación (remítirse a la Figura 1 y a la Figura 6):

1. Coger el casquete liso (7) con las 10 tuercas auto bloqueantes introducidas M 4 (22) en sus correspondientes lugares;
2. Colocar el cabezal completo (33) en la parte superior del casquete (7) cerca del tornillo;
3. Coger la abrazadera de tubo (12), introducir la cuerda de 4 mt. o de 6,5 mt (31) dependiendo de la medida de la podadora (pequeña o grande) de la parte más larga, y hacerla pasar por el orificio, realizar un nudo;
4. Introducir la abrazadera de tubo (12) compuesta de cuerda sobre el mango de aluminio interna (15) con dos acanaladuras en la parte de los dos orificios;
5. Hacer coincidir los dos orificios del mango interno (15) en las correspondientes zonas del casquete (7);
6. Coger la punta de la cuerda (31) y hacerla desfilarse por el interior de el mango de aluminio interno (15) desfilarla sobre el orificio del tapón de desplazamiento del hilo (17) e introducirlo en el interior del tubo de aluminio interno (15);
7. Coger el porta polea (09) ensamblado, es decir, con dos poleas D26 (10) y con cuerda para cabezal de 0,55 mt. (30), manteniéndolo en posición con el nudo hacia uno mismo;
8. Desfilarse la cuerda (31) sobre la polea (10) inferior;
9. Tirar de la cuerda hasta que se bloquee;
10. Desfilarse la cuerda (31) sobre la polea superior (10);
11. Poner en posición el porta polea (9) hacia el cabezal de la podadora y colocar la polea D28,5 (32) sobre la correspondiente zona del casquete (7) cerca del mango de aluminio interno pasando la cuerda (31);
12. Tomar nuevamente la punta de la cuerda (31) desfilándolo sobre la abrazadera de tubo (12) cerca de la acanaladura del mango de aluminio interno (15);
13. Coger la rueda interna (5);
14. Girar la cuerda (30) alrededor de la rueda interna (5) partiendo de la parte anterior (de izquierda a derecha) y yendo hacia la parte posterior (de derecha a izquierda) y volviendo sobre la parte anterior haciendo pasar la punta de la cuerda (30) abajo de la misma cuerda;
15. Desfilarse la rueda interna (5) sobre el tornillo del casquete (7);
16. Desfilarse cuerda del cabezal (30) sobre la correspondiente acanaladura del cabezal (33);
17. Tomar el casquete superior con engranaje (8) colocándolo sobre el casquete inferior (7), introducir los 10 tornillos TCEI M4 * 12 (26);
18. Coger el tapón de cierre ensamblado (4);
19. Atornillar el tapón de cierre (4) sobre del tornillo casquete inferior (7) y atornillar también los 10 tornillos TCEI M4/12 (26);
20. Desfilarse la cuerda del cabezal (30) sobre el correspondiente orificio del cabezal (33);
21. Hacer un nudo;
22. Introducir el ojal de la cuerda que se ha formado entre la polea palanca-cuchilla (33);
23. Coger la manilla (13);
24. Desfilarse la cuerda (31) sobre la manilla (13) por la parte más estrecha y pasarla por el interior del primer orificio;
25. A este punto realizar el tiro de la cuerda:
 - fijar el cabezal (33) a un punto parado y estable (p.e mordaza);
 - realizar con la cuerda (31) algunas vueltas alrededor de la manilla (13);
 - tirar la manilla manteniendo parados las vueltas de la cuerda con mucha fuerza;
26. Tal operación es necesaria para que los nudos se aprieten y las cuerdas se tensen para un funcionamiento correcto en el interior del aparato;
27. Desfilarse la manilla (13) sobre el mango de aluminio interna (15);
28. Hacer desplazar la manilla (13) largo todo el tubo interno (15) hasta que toque la abrazadera de tubo (12) para la podadora pequeña, mientras que para la podadora grande colocarla en mitad del tubo interno (15);
29. Tirar de la cuerda (31) hacia uno mismo unos 5 cm. y a esta altura hacer un doble nudo, desfilarse la punta de la cuerda sobre el otro orificio de la manilla (13);
30. Ahora coger el tubo externo (14) y desfilarlo sobre el tubo interno (15) empujándolo hasta el tope de la abrazadera de tubo (12);
31. Coger el tapón de fin de tubo (16);
32. Introducir la punta de la cuerda (31) sobre el orificio del tapón (16) fin tubo externo realizar un nudo e introducir el tapón (16) fin tubo sobre el mango de aluminio externo (14);
33. Utilizar tornillos con tuerca de mariposa de plástico (18) + tornillos TCEI M6*12 (27) + 2 tuercas auto bloqueantes M6 (24);
34. Introducir tornillos con tuerca de mariposa de plástico (18) con tuerca auto bloqueante M6 (24) en la zona del orificio que se encuentra más cerca del cabezal y del tornillo TCEI M6*12 (27) con tuerca auto bloqueante M6 (24) en la zona del segundo orificio más cerca del mango de aluminio.

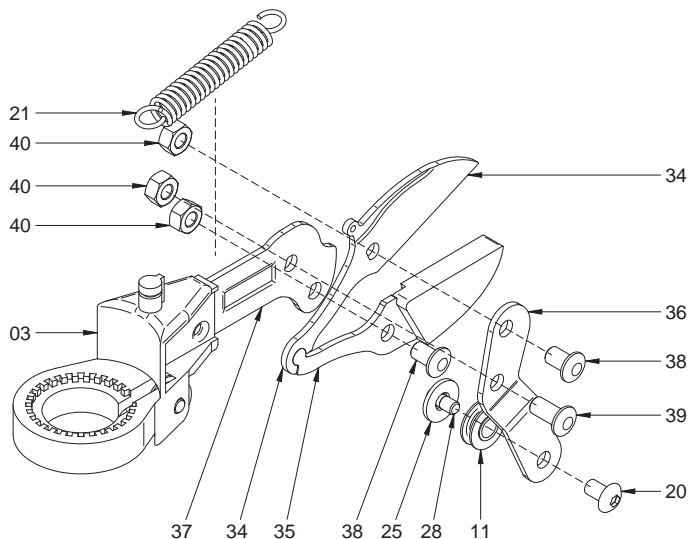
Figura 1 – Componenti dello svettatoio (BY-PASS e BATTENTE)

Figure 1 – Components of the pruner (BY-PASS and ANVIL)

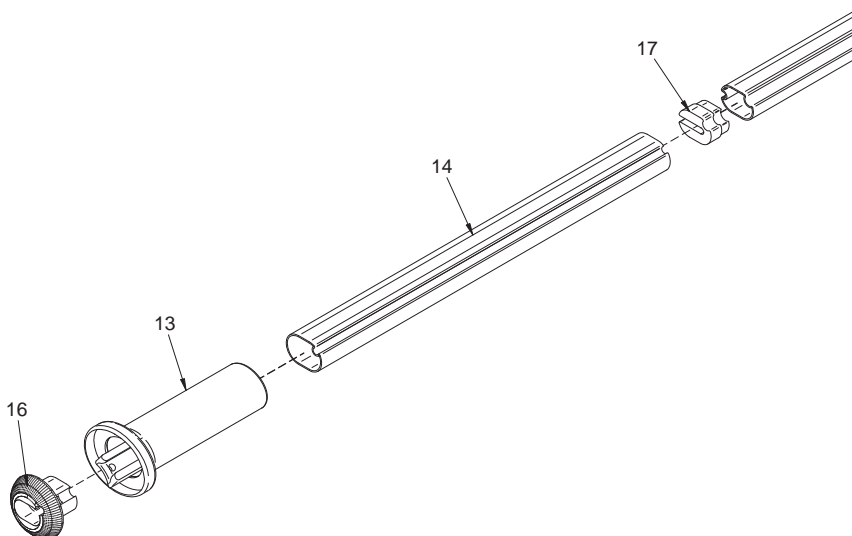
Abb. 1 – Komponenten der Astschere (ZWEISCHNEIDIG und AMBOSS)

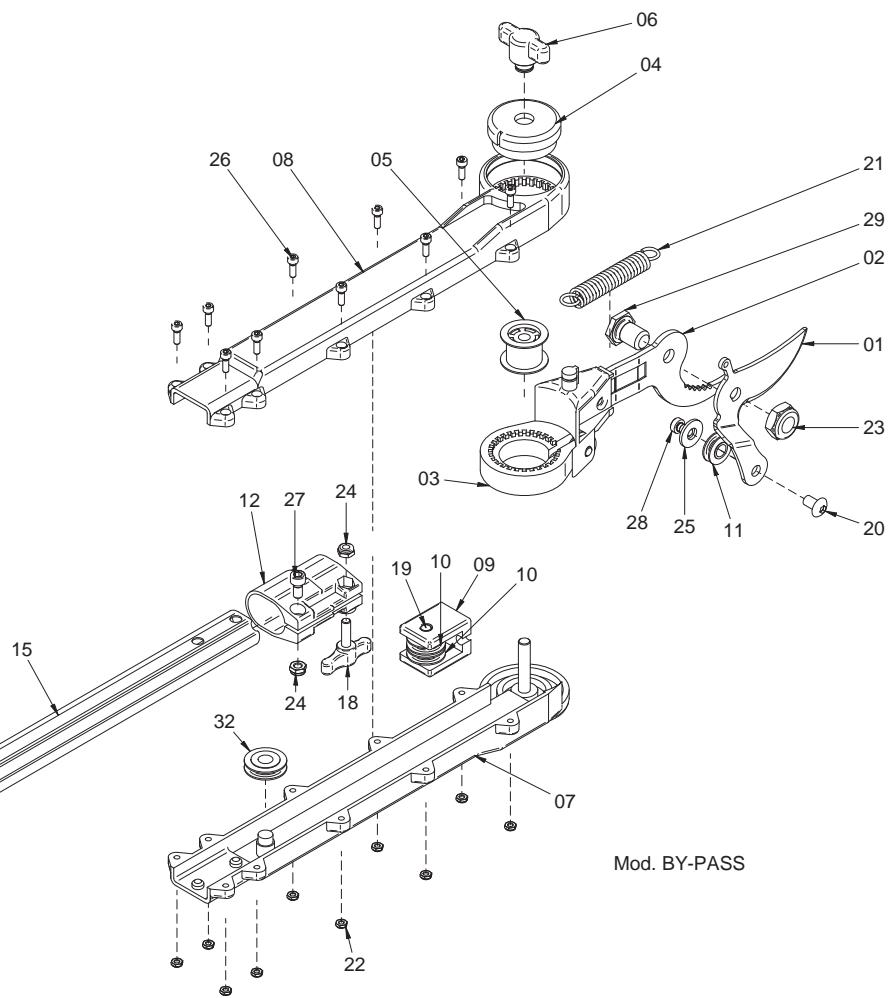
Figure 1 – Composants de l'échenilloir (BY-PASS et ENCLUME)

Figura 1 – Componentes de la podadora (BY-PASS y YUNQUE)



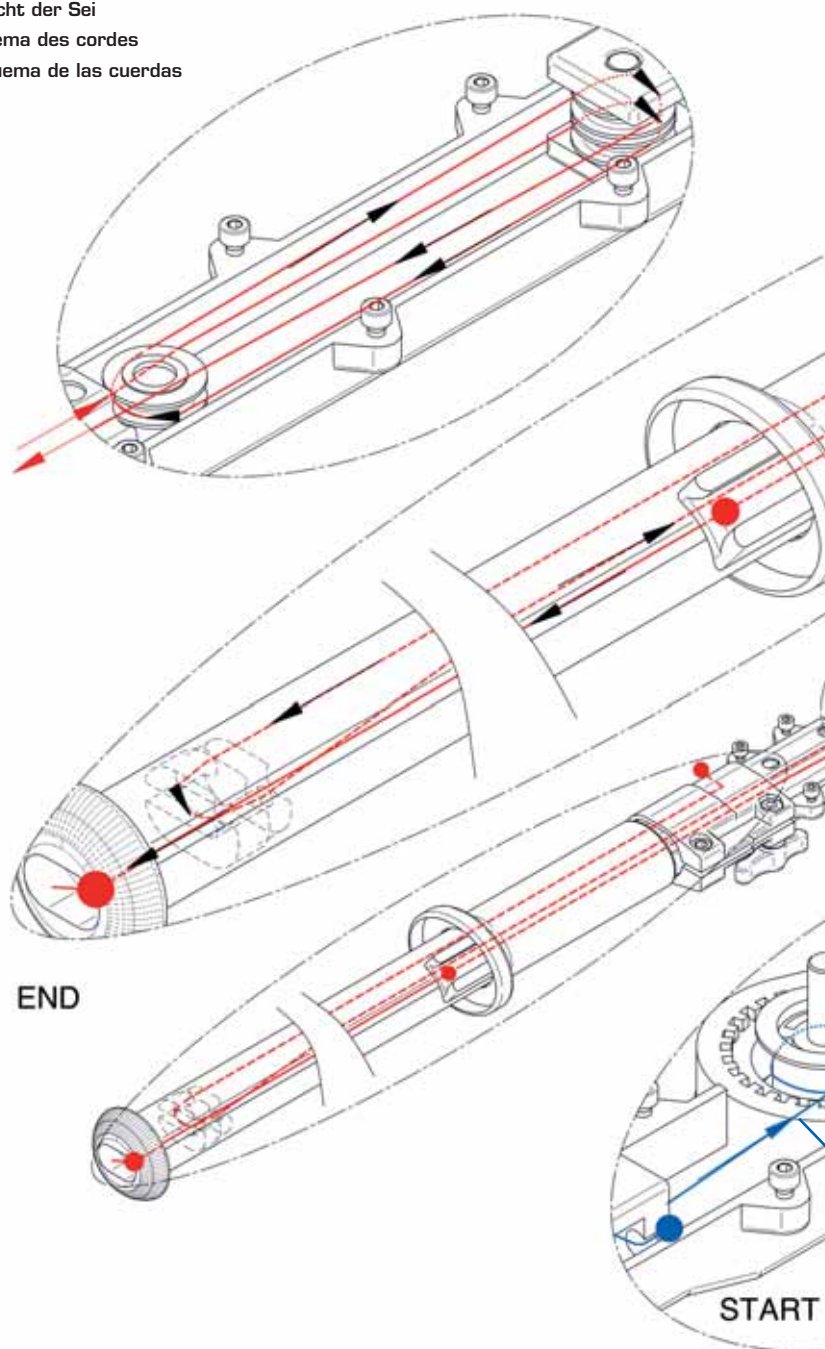
Mod. BATTENTE

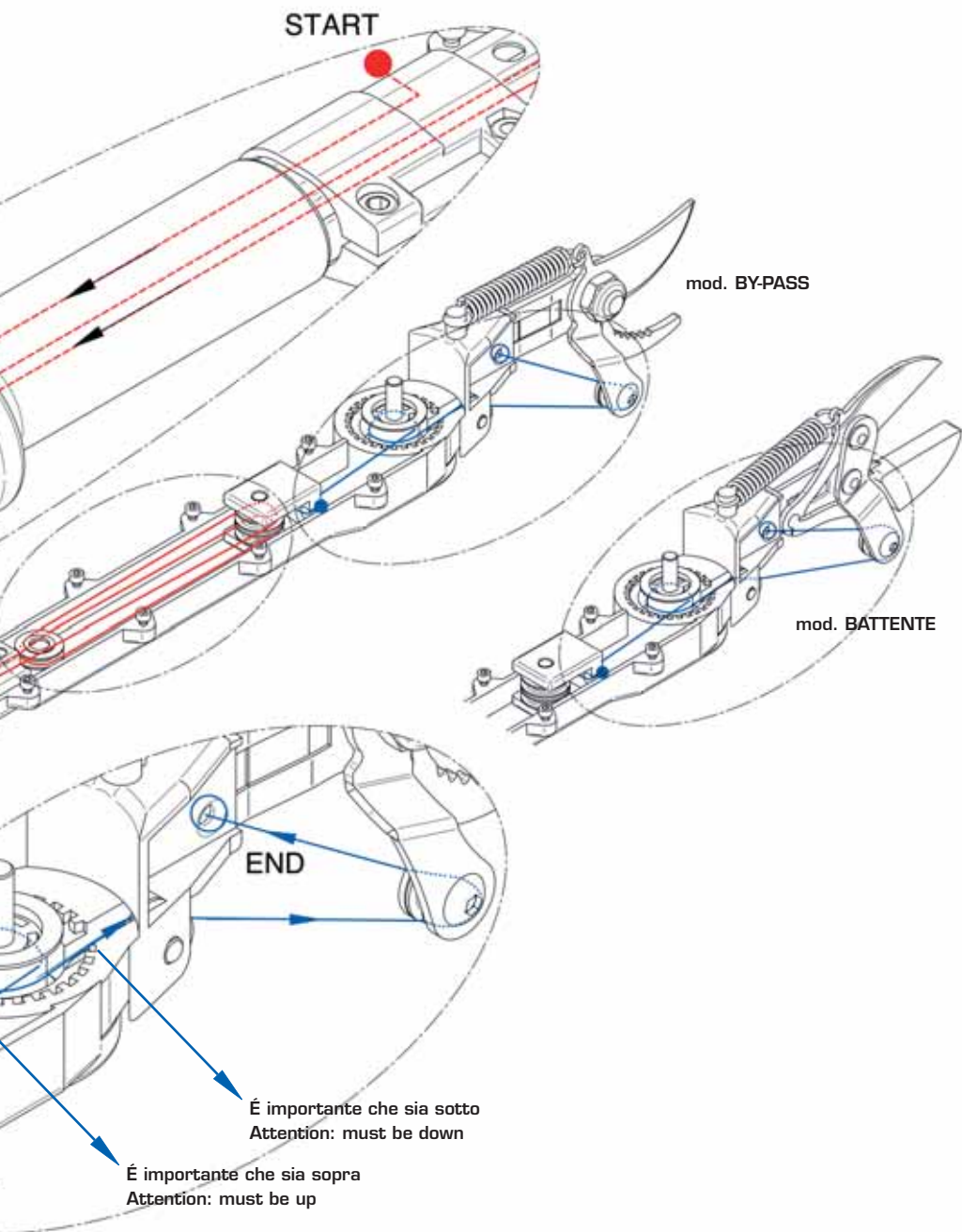




Mod. BY-PASS

Figura 6 - Schema delle corde
Figure 6 - Diagram of the rope
Abb. 6 - Ansicht der Sei
Figure 6 - Schéma des cordes
Figura 6 - Esquema de las cuerdas









ARCHman

MANIAGO - ITALY

ARCHMAN di Pittau Giovanni & C. Snc
33085 MANIAGO (PN) ITALY

Tel. +39.0427.71150/701020 - Fax +39.0427.71150

www.archman.it - info@archman.it